

**Verabschiedete Gesetze:  
Bericht über die 154. Sitzungsperiode des Japanischen Parlaments  
(8. Januar – 31. Juli 2002)**

*Berichtet von: Peter Schimmann und Markus Janssen, Rechtsanwälte in Tokyo  
Janssen Foreign Law Office / Asahi Koma Law Offices*

A. EINLEITUNG

Der vorliegende Bericht über aktuelle Gesetzgebung in Japan folgt zeitlich auf den vorausgegangenen Bericht über die 153. Sitzungsperiode des Japanischen Parlamentes,<sup>1</sup> die am 7. Dezember 2001 endete.

Die 154. Sitzungsperiode vom 18. Januar bis zum 31. Juli 2002 war durch intensive Gesetzgebungstätigkeit gekennzeichnet. Insgesamt 105 Gesetze wurden in diesem Zeitraum verabschiedet und veröffentlicht. Wie immer war der weit überwiegende Teil davon Kabinettsgesetze, das heißt Gesetzesvorlagen, die von der Regierung in das Parlament eingebracht wurden. Von den insgesamt 108 Gesetzesvorlagen der Regierung (einschließlich einiger weniger aus der vorausgegangenen Sitzungsperiode übriggebliebenen) wurden 89 verabschiedet, während von den insgesamt 166 von Abgeordneten aus dem Unter- und Oberhaus vorgelegten Entwürfen (ebenfalls einschließlich derer der Vorperiode) nur 16 Gesetzeskraft erlangten.

Nach der Sommerpause kam das Parlament dann am 18. Oktober 2002 zu der 155. Sitzungsperiode zusammen, der wie immer kürzeren Periode in der zweiten Jahreshälfte. Diese endete am 13. Dezember 2002. Bei Redaktionsschluß dieser Ausgabe waren aber noch nicht alle diese Gesetze promulgiert und daher noch nicht mit der offiziellen amtlichen Bezeichnung identifizierbar. Ein zusammenfassender Bericht über die 155. Sitzungsperiode wird im nächsten Heft dieser Zeitschrift veröffentlicht werden.

In der Berichtsperiode nahm vor allem die Reform des Gesellschaftsrechtes weiter Gestalt an. Das Gesetz Nr. 44 vom 29. Mai 2002 zur Änderung des Handelsgesetzes und anderer Vorschriften führte ein radikal neues Modell zur *Corporate Governance* japanischer Handelsgesellschaften ein, welches ab dem 1. April 2003 vor allem großen, börsennotierten Gesellschaften eine Alternative zur bisherigen Managementstruktur bieten wird. Der Vorstand einer Aktiengesellschaft kann dann Ausschüsse einrichten, die im Rahmen der gesetzlich präzise definierten Verantwortlichkeiten und Kompetenzen an Stelle des Verwaltungsrats entscheiden und den Verwaltungsrat in seiner

---

1 M. JANSSEN, Zeitschrift für Japanisches Recht 13 (2002) 247.

Gesamtheit teilweise aus einem Entscheidungs- in ein Kontrollorgan verwandeln.<sup>2</sup> Diese Änderung und die fortschreitende Digitalisierung der Entscheidungsprozesse im Vorstand und in der Gesellschafterversammlung japanischer Unternehmen werden auch ausländischen Unternehmen völlig neue Gestaltungsmöglichkeiten für die Zusammenarbeit mit japanischen Joint Venture-Partnern oder Akquisitionspartnern geben.

Die strukturellen Reformen des Verwaltungsrechtes und der Öffentlichen Verwaltungsstruktur, die Premierminister Koizumi weiterhin auf seine Fahnen geschrieben hat, haben ebenfalls in der Legislaturperiode Fortschritte gemacht, wenngleich die tatsächlich erzielten Ergebnisse nicht in vollem Umfang mit der ursprünglichen Verve mithalten konnten. Langfristig wird vor allem die Änderung des Hochschulrechts (Gesetz zur Errichtung Nationaler Universitäten) von Bedeutung sein, da sie die Autonomie der renommierten japanischen Lehranstalten, aber auch deren Konkurrenz untereinander verstärken wird.

## B. ÜBERBLICK ÜBER DIE VERABSCHIEDETEN GESETZE DER 154. SITZUNGSPERIODE

### I. *Auswärtige Angelegenheiten*

1. Gesetz Nr. 7 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Bezüge von in Diplomatischen Vertretungen im Ausland dienstuenden Bediensteten des Auswärtigen Dienstes
2. Gesetz Nr. 19 vom 31. März 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen zur Bestellung eines Regierungsvertreters für die EXPO 2005 in Japan
3. Gesetz Nr. 42 vom 10. Mai 2002 – Gesetz über den Reservefonds für die Einziehung von Geldmünzen

### II. *Umwelt*

1. Gesetz Nr. 29 vom 24. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Naturparkgesetzes
2. Gesetz Nr. 53 vom 29. Mai 2002 – Bodenverunreinigungsmaßnahmengesetz
3. Gesetz Nr. 61 vom 7. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Förderung von Maßnahmen gegen die globale Erwärmung
4. Gesetz Nr. 88 vom 12. Juli 2002 – Gesetz zum Schutz von Wildtieren und zur Regelung des Jagdwesens

---

2 Details sind in M. JANSSEN, Zeitschrift für Japanisches Recht 13 (2002) 253 ff. (266) dargestellt; siehe ferner die Beiträge von ODA und HAYAKAWA in diesem Heft, oben S. 5 ff. bzw. 31 ff.

*III. Wirtschaft und Industrie*

1. Gesetz Nr. 9 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Radsport- und Kleinradsporgesetzes
2. Gesetz Nr. 24 vom 17. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Patentgesetzes und anderer Gesetze
3. Gesetz Nr. 25 vom 17. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Patentanwaltsgesetzes
4. Gesetz Nr. 28 vom 19. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Bestimmungen über Handelsgeschäfte
5. Gesetz Nr. 31 vom 26. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Durchführung der gegenseitigen Anerkennung von technischen Standards von spezifizierten Maschinen mit der Europäischen Gemeinschaft
6. Gesetz Nr. 59 vom 7. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Rationalisierung des Energieverbrauches
7. Gesetz Nr. 62 vom 7. Juni 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen zur Nutzung von Neuen Energien durch Geschäftsbetriebe des Elektrogewerbes
8. Gesetz Nr. 71 vom 14. Juni 2002 – Energiepolitikbasisgesetz
9. Gesetz Nr. 87 vom 12. Juli 2002 – Gesetz über das Recycling von Altfahrzeugen
10. Gesetz Nr. 93 vom 26. Juli 2002 – Gesetz zur Abschaffung des Gesetzes über die Öffentliche Körperschaft für Erdöl und des Gesetzes über die Öffentliche Körperschaft für den Metallbergbau
11. Gesetz Nr. 94 vom 26. Juli 2002 – Gesetz über die Organisation der Verwaltungskörperschaft für Erdöl, Naturgas und Mineralrohstoffe

*IV. Gesundheit und Arbeit*

1. Gesetz Nr. 13 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Unterstützung von Hinterbliebenen von Kriegsverehrten und Kriegsgefallenen
2. Gesetz Nr. 21 vom 31. März 2002 – Gesetz über Ausnahmebestimmungen für das Haushaltsjahr 2002 zur Neufestsetzung des Altersruhegeldbetrages nach dem Staatsbürgeraltersruhegeldgesetz
3. Gesetz Nr. 35 vom 7. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Förderung der Anstellung von Behinderten
4. Gesetz Nr. 39 vom 10. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die gegenseitige Unterstützung beim Abfindungsgeld in kleinen und mittelgroßen Unternehmen
5. Gesetz Nr. 49 vom 29. Mai 2002 – Gesetz über Hilfhunde für Körperbehinderte

6. Gesetz Nr. 50 vom 29. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Körperbehindertenbasisgesetzes zum Zwecke der Sicherstellung der Aufzucht von Hilfhunden für Körperbehinderte und der Benutzung von Einrichtungen für Hilfhunde haltende Körperbehinderte und anderer Gesetze
7. Gesetz Nr. 96 vom 31. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Arzneimittelgesetzes und des Gesetzes über die Kontrolle der Blutabnahme und über die Hilfe bei der Blutabnahme
8. Gesetz Nr. 102 vom 2. August 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Krankenkassengesetzes und anderer Gesetze
9. Gesetz Nr. 103 vom 2. August 2002 – Gesundheitsförderungsgesetz
10. Gesetz Nr. 104 vom 7. August 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Lebensmittelhygienegesetzes
11. Gesetz Nr. 105 vom 7. August 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen zur Unterstützung der Selbstständigkeit von Obdachlosen

#### *V. Landwesen und Verkehr*

1. Gesetz Nr. 11 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Stadtsanierungsgesetzes und anderer Gesetze
2. Gesetz Nr. 12 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Maßnahmen für Schneefallsondergebiete
3. Gesetz Nr. 54 vom 31. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Errichtung des Ministeriums für Landwesen und Verkehr
4. Gesetz Nr. 57 vom 31. Mai 2002 – Gesetz für das Geschäftsjahr 2002 zur Berichtigung des Gesetzes über die Verlegung von Ämtern besonderer öffentlicher Körperschaften
5. Gesetz Nr. 60 vom 7. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Schiffspersonalgesetzes
6. Gesetz Nr. 64 vom 12. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die landesweite Erhaltung der „Shinkansen“-Schienenwege
7. Gesetz Nr. 77 vom 19. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Eisenbahnbetriebsgesetzes
8. Gesetz Nr. 78 vom 19. Juni 2002 – Gesetz zur Sicherstellung der Renovierung von Mehrfamilienhauswohnungen
9. Gesetz Nr. 83 vom 12. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Regelung des Hauptstadtgebietes und des Gesetzes zur Regelung des „Kinki“-Gebietes und zur Einführung weiterer Bestimmungen

10. Gesetz Nr. 84 vom 12. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Maßnahmen zur Förderung von besonderen Einrichtungen zur Förderung von befähigten Privatunternehmern
11. Gesetz Nr. 85 vom 12. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Baunormengesetzes und anderer Gesetze
12. Gesetz Nr. 86 vom 12. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Förderung der Errichtung von alters- und behindertengerechten Bauten
13. Gesetz Nr. 89 vom 17. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Straßentransportfahrzeugegesetzes
14. Gesetz Nr. 90 vom 19. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Belebung abgelegener Inseln

#### *VI. Finanz- und Geldwesen*

1. Gesetz Nr. 1 vom 8. Februar 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Verwendung von Erlösen aus der Veräußerung von Aktien an NTT K.K. für die Förderung der Instandhaltung von Infrastrukturanlagen
2. Gesetz Nr. 2 vom 15. Februar 2002 – Gesetz über besondere Ausnahmen von der Einkommensteuer und Körperschaftsteuer zur Subventionierung der Wasser-, Feld- und Forstwirtschaft für das Jahr 2001
3. Gesetz Nr. 15 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Maßnahmen zur Besteuerung und anderer Gesetze
4. Gesetz Nr. 16 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über endgültige und vorläufige Zolltarifmaßnahmen
5. Gesetz Nr. 20 vom 31. März 2002 – Gesetz über Ausnahmestimmungen für das Haushaltsjahr 2002 zur Ausgabe von öffentlichen Anleihen der Finanzverwaltung
6. Gesetz Nr. 27 vom 19. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Japan Tobacco Corporation
7. Gesetz Nr. 34 vom 7. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des gaika-Devisen- und Außenhandelsgesetzes
8. Gesetz Nr. 40 vom 10. Mai 2002 – Gesetz über die Unabhängige Körperschaft des Münzamtes
9. Gesetz Nr. 41 vom 10. Mai 2002 – Gesetz über die Unabhängige Körperschaft der Staatsdruckerei
10. Gesetz Nr. 56 vom 31. Mai 2002 – Gesetz zur Berichtigung des Gesetzes über die Erteilung von Zuständigkeiten für die Ordnung von öffentlichen Kreditinstituten
11. Gesetz Nr. 79 vom 3. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Körperschaftsteuergesetzes und anderer Gesetze

*VII. Recht und Justizwesen*

1. Gesetz Nr.10 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die festgelegte Zahl der Gerichtsbediensteten
2. Gesetz Nr. 33 vom 7. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Notargesetzes und des Immobiliensachverständigengesetzes
3. Gesetz Nr. 44 vom 29. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Handelsgesetzes und anderer Gesetze
4. Gesetz Nr. 45 vom 29. Mai 2002 – Gesetz zur Berichtigung des Gesetzes über begleitende Bestimmungen zur Ausführung des Gesetzes zur teilweisen Änderung des Handelsgesetzes und anderer Gesetze
5. Gesetz Nr. 46 vom 29. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Strafgefangenenrehabilitierungsgesetzes und anderer Gesetze
6. Gesetz Nr. 66 vom 12. Juni 2002 – Gesetz über die Verlegung von ausländischen Strafgefangenen
7. Gesetz Nr. 67 vom 12. Juni 2002 – Gesetz über die Bestrafung der Anstiftung mit Geldmitteln zu gemeingefährlichen Straftaten
8. Gesetz Nr. 91 vom 26. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Bestrafung von Vorteilen aus der Beihilfe von Straftaten von öffentlichen Bediensteten

*VIII. Öffentliche Verwaltung*

1. Gesetz Nr. 4 vom 30. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die regionale Selbstverwaltung und anderer Gesetze
2. Gesetz Nr. 8 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur teilweisen Änderung des Altersruhegeldgesetzes
3. Gesetz Nr. 17 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Kommunalsteuergesetzes
4. Gesetz Nr. 18 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die kommunale Subventionssteuer und anderer Gesetze
5. Gesetz Nr. 26 vom 17. April 2002 – Gesetz zur Verhinderung der Versendung unangemessener elektronischer Nachrichten
6. Gesetz Nr. 30 vom 26. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Feuerwehrgesetzes
7. Gesetz Nr. 37 vom 10. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Wohlfahrtsgenossenschaft von Gemeindebediensteten
8. Gesetz Nr. 38 vom 10. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Rundfunkgesetzes
9. Gesetz Nr. 47 vom 29. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Kartellgesetzes

10. Gesetz Nr. 48 vom 29. Mai 2002 – Gesetz über die Amtszeit bei der Einstellung von allgemeinen Verwaltungsbediensteten der Gemeindekörperschaften
11. Gesetz Nr. 80 vom 3. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Kommunalsteuergesetzes
12. Gesetz Nr. 95 vom 31. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Wahl in öffentliche Ämter
13. Gesetz Nr. 97 vom 31. Juli 2002 – Japanisches Postwesengesetz
14. Gesetz Nr. 98 vom 31. Juli 2002 – Gesetz zur Ausführung des japanischen Postwesengesetzes
15. Gesetz Nr. 99 vom 31. Juli 2002 – Gesetz über die Zustellung von Briefsendungen durch Privatunternehmen
16. Gesetz Nr. 100 vom 31. Juli 2002 – Gesetz zur Berichtigung des Gesetzes zur Durchführung des Gesetzes über die Zustellung von Briefsendungen durch Privatunternehmen
17. Gesetz Nr. 101 vom 31. Juli 2002 – Gesetz zum Verbot und zur Beseitigung der Teilnahme an Abreden bei Submissionsangeboten

#### *IX. Kabinettsamt*

1. Gesetz Nr. 5 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Diäten, Reiseausgaben und Zulagen von Abgeordneten
2. Gesetz Nr. 6 vom 31. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Nationale Parlamentsbibliothek
3. Gesetz Nr. 14 vom 31. März 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen zur Förderung von Okinawa
4. Gesetz Nr. 22 vom 5. April 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen zum Stadt-sanierungsgesetz
5. Gesetz Nr. 32 vom 26. April 2002 – Gesetz zur Identifizierung von Kunden von Geldinstituten
6. Gesetz Nr. 36 vom 7. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Errichtung des Verteidigungsamtes und des Selbstverteidigungsstreitkräftegesetzes
7. Gesetz Nr. 43 vom 15. Mai 2002 – Gesetz zur Berichtigung des Gesetzes zur Verhinderung unangemessener Benachteiligung minderqualifizierter Körperbehinderter
8. Gesetz Nr. 65 vom 12. Juni 2002 – Gesetz zur Berichtigung des Gesetzes zur Reform des Systems für die Begleichung von Wertpapierverbindlichkeiten
9. Gesetz Nr. 69 vom 14. Juni 2002 – Gesetz zur Errichtung der Kommission zur Beschleunigung der Privatisierung der öffentlichen Schnellstraßenkörperschaften
10. Gesetz Nr. 92 vom 26. Juli 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen zur Vorsorge gegen Erdbebenschäden im Zusammenhang mit Erdbeben in der Südsee und Südostsee

*X. Landwirtschaft, Waldwesen und Fischerei*

1. Gesetz Nr. 3 vom 27. März 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Katastrophenverhütung und die Förderung in Sondergebieten
2. Gesetz Nr. 51 vom 29. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Förderung der Modernisierung in der Landwirtschaft zum Zwecke der Sicherstellung von Darlehen zur Kapitalisierung landwirtschaftlicher Betriebe und anderer Gesetze
3. Gesetz Nr. 52 vom 29. Mai 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen zur Sicherstellung von Investitionen landwirtschaftlicher Körperschaften
4. Gesetz Nr. 58 vom 7. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Stabilisierung des Versands von Gemüseproduktion
5. Gesetz Nr. 68 vom 14. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Standardisierung und Qualitätsangaben von Landwirtschaftsprodukten
6. Gesetz Nr. 70 vom 14. Juni 2002 – Gesetz über besondere Maßnahmen gegen „BSE“-infizierte Tiere
7. Gesetz Nr. 73 vom 19. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Maßnahmen zur Wiederbelebung des Fischfangs und anderer Gesetze
8. Gesetz Nr. 74 vom 19. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Entschädigungsmaßnahmen für Unglücksfälle im Fischereigewerbe
9. Gesetz Nr. 75 vom 19. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Wasserwirtschafts-genossenschaftsgesetzes und anderer Gesetze
10. Gesetz Nr. 76 vom 19. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Stabilisierung des Jagdfischereibootgesetzes

*XI. Erziehung, Kultur und Sport*

1. Gesetz Nr. 23 vom 10. April 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Errichtung nationaler Universitäten
2. Gesetz Nr. 55 vom 31. Mai 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Zulassung von Bediensteten im Erziehungswesen
3. Gesetz Nr. 63 vom 12. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Vorschriften für Bediensteten im Erziehungswesen
4. Gesetz Nr. 72 vom 19. Juni 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Urheberrechtsgesetzes
5. Gesetz Nr. 81 vom 3. Juli 2002 – Gesetz zur Regulierung des illegalen Exports von Kulturgütern
6. Gesetz Nr. 82 vom 3. Juli 2002 – Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zum Schutz von Kulturgütern